BIBERACH
klein. stark. oberschwäbisch.

Biberacher Schützenfest

12.07. - 21.07.2019

Schützenfest in Biberach - Die ganze Stadt feiert!
Informationen in acht verschiedenen Sprachen

INTEGRATION
INBIBERACH

Schützenfest in Biberach - The whole city celebrates!
Information in eight different languages

Schützenfest in Biberach - Toute la ville en fête!
Informations en huit différentes langues

Biberach Atıcılar Festivali – Tüm Şehir kutluyor!
8 dilde bilgilendirme

عيد الرماة في بيبرخ – المدينة كلها تحتفل!
معلومات في ثمانية لغات مختلفة

Schützenfest u Biberachu - Cijeli grad slavi!
Informacije u osam različitih jezika

Schützenfest in Biberach - întregul oraş sărbătoreşte!
Infotmații în opt limbi diferite

جشن شوتزن در بیبراخ - تمام شهر جشن می گیرند
اطلاعات به زبان های مختلف

Was ist das Schützenfest?

Das Biberacher Schützenfest ist ein Kinder- und Heimatfest, das schon seit mehr als 400 Jahren gefeiert wird. Es hat einen christlichen Ursprung und stellt vor allem die Kinder und Jugendlichen in den Mittelpunkt. Aber auch für alle anderen ist das Schützenfest der Höhepunkt des Jahres. Mitmachen kann und darf jeder!
Das christliche Lied „Rund um mich her ist alles Freude“ ist die heimliche Hymne Biberachs und des Schützenfestes und beim Singen stehen alle Menschen auf. Eine alte Tradition ist es, immer wieder laut mit Platzpatronen und Kanonen zu schießen.

Wo findet was statt?

Es gibt verschiedene Veranstaltungen an unterschiedlichen Orten in der Innenstadt. Der Vergnügungspark auf dem Gigelberg mit seinen Fahrgeschäften bietet viel Unterhaltung. Auf dem Gigelberg treffen sich verschiedene Gruppen nach den historischen Festzügen mit ihren Wagen und Pferden und zeigen, wie früher gefeiert wurde. Das Feuerwerk am Freitagabend kann dort, oder von anderen Erhebungen in der Stadt bestaunt werden. Musikgruppen, die an Umzügen teilnehmen, veranstalten auch spontane Auftritte in der Innenstadt und in den Lokalen.
Jeder kann zuschauen, zuhören, mitfeiern.

Wichtige Termine und was es kostet

10 Tage (12. – 21.7.2019) dauert das Fest. Vieles ist kostenlos!
Am Samstag, 14 Uhr eröffnet das „Antrommeln“ mit allen Trommler- und Fanfarengruppen auf dem Marktplatz die Reihe der Veranstaltungen (kostenlos). Für den „Tanz auf dem Marktplatz am 1. Sonntagabend braucht jeder Besucher ab 18 Jahren ein Festabzeichen, das 7,00 Euro kostet. (Vorverkauf 6,00 Euro). Es ist auch für die historischen Festzüge gültig. Dabei wird die Geschichte Biberachs in historischen Kostümen und mit vielen Pferden und Gespannen gezeigt. Termine sind Dienstag, 9 Uhr, und am 2. Sonntag um 11 Uhr. Am Montag, 9 Uhr ziehen beim „Bunten Zug“ alle Schüler der Klassen1 – 7 mit selbst kreierten bunten Kostümen durch die Stadt (kostenlos). Nach dem „Bunten Zug“ finden auf dem Gigelberg das sog. „Biberschießen“ mit der Armbrust und in der Gigelberghalle die „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ für die Biberacher Schüler/innen statt. Biberacher zeigen ihre Verbundenheit mit dem Fest durch das Tragen des Festabzeichens. Für Kinder werden jeden Tag auf der Wiese beim Vergnügungspark kostenlose „Schützenspiele“ angeboten und es gibt eine Riesenrutsche. Das Feuerwerk, welches am Freitagabend stattfindet, ist kostenlos und auch der Vergnügungspark auf dem Gigelberg ist frei zugänglich. Die Fahrgeschäfte verlangen selbstverständlich Eintritt. Eintrittskarten braucht man für, die „Heimatstunde“, das „Schützentheater“ und den „Tanz durch die Jahrhunderte“.

Absage von Veranstaltungen
Eine Stunde vor Beginn veröffentlicht unter
www.biberacher-schuetzenfest.com.

Festzugsplan

Wichtig für Ihre Sicherheit!
Während der Festzüge nicht die Fahrbahn betreten.
Absperrungen beachten. Sonst sind Sie für Unfälle/Schäden verantwortlich.
Eltern/Aufsichtspersonen sind für ihre Kinder verantwortlich.

Wie komme ich zu den Veranstaltungen?

Da in der Innenstadt gefeiert wird, können viele zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu den Veranstaltungen kommen. Wer etwas außerhalb wohnt, kann den preisgünstigen „Schützenbus“ nutzen und mit ihm auch spätabends wieder nach Hause kommen. Die Wochenkarte kostet je nach Entfernung zwischen 11,- und 13,50 Euro und kann in allen beteiligten Gemeinden gekauft werden. Fragen Sie auf Ihrer Gemeindeverwaltung nach.

Schützenbus
Ohne Auto keine Strafzettel! Deshalb rein in den Schützenbus, hin und zurück mit einer der 14 Sonderlinien der Stadtwerke. Siehe Fahrpläne mit allen Informationen im Internet unter www.swbc.de

Respektvoll verhalten!

Freude und friedliche Begegnung stehen beim Schützenfest im Vordergrund. Alle sollen sich wohlfühlen und auch in ausgelassener Festlaune so verhalten, dass niemand ausgegrenzt, belästigt oder geschädigt wird. Alle Menschen sind gleichberechtigt, unabhängig von Hautfarbe und Geschlecht.

Wichtige Informationen

Bei den Veranstaltungen sind immer auch Helfer des Deutschen Roten Kreuzes und die Polizei im Einsatz. Hier die wichtigsten Notrufnummern und Anlaufstellen:

Polizei/Polizeirevier Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470, Notruf 110

Rettungsdienst und Notarzt, Feuerwehr	**Notruf 112**
Ärztlicher Notdienst	**Tel. 116 117**
Kinderärztlicher Notdienst	**Tel. 0180 1929343**
Zahnärztlicher Notdienst	**Tel. 0180 5911610**

Erste Hilfe

- **Arztposten - siehe Festzugsplan - bei den DRK-Sanitätsposten oder der Integrierten Leitstelle Biberach zu erfragen**
- **DRK-Sanitätsposten an den Hauptfesttagen während der Festzüge in der Innenstadt**
- **DRK-Sanitätsstation in der „Alten Stadtbierhalle“ auf dem Gigelberg**

Auskünfte – Infozentrum auf dem Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721
Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate; Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.

Schützensamstag, 13. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Schützensonntag, 14. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Schützenmontag, 15. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr
Schützendienstag, 16. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr
Mittwoch, 17. bis Samstag, 20. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Bauernschützen, 21. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr

Tourist-Information

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

What is Schützenfest?

The Biberacher Schützenfest is traditionally a children and village festival, which has been celebrated for more than 400 years. It has a Christian origin, focusing especially on the youth. But it is a highlight of the year for all. Anyone and all can participate!!! The Christian song „All is joy around me“ is the unofficial anthem of Biberach and the Schützenfest and is usually sung while standing. It is an old tradition to occasionally shoot blanks and canons.

What happens where?

There are different events at different places in the city center. The amusement park on the Gigelberg hill with rides and Booths offer lots of fun. Different historical groups meet on the Gigelberg hill with their wagons, horses and goats, just like the celebrations in the past. The fireworks on Friday night can be enjoyed from the hill and surrounding city. Some music groups that participate in the processions also play spontaneously in the city center, pubs and cafe´s. Anyone nearby can watch, listen, enjoy and celebrate.

Important dates and costs

The celebration lasts 10 days (12.-21.07.2019). Much is free of charge! On Saturday, 14h00 is the opening „Antrommeln“ with all the drummers and parade groups on the market square (free of charge). All who are older than 18 need a “Festabzeichen” (wooden badge) for the “Square dance” on the first Sunday which costs 7,00 Euro; pre purchase 6,00 Euro.
This badge is also valid for the historical procession, which shows the history of Biberach with the traditional costumes, horses and carriages. This is on Tuesday 09h00 and on Sunday at 11h00. On Monday 09h00 is the “Color Procession” where all school classes 1 to 7 with self made costumes parade through the city (free of charge). After this „Color Procession“ there will take place the so called „Biberschießen“, shooting with crossbow, on the „Gigelberg“ as well as the „Ziehung“, a lottery without stake, for Biberach’s students. Biberacher citizens show their connection to the celebration by wearing the badge. On Friday evening are the fireworks (free of charge) and access to amusement park on the Gigelberg hill is free. The fair rides, of course, are not free. Free games are offered every day to the children on the play grounds on the hill and there is a huge slide. You will need entrance tickets for the „Heimatstunde“, Schützen theater“ and the „Dance through the century“ events.

Cancellation of events
Published one hour beforehand
see www.biberacher-schuetzenfest.com

Procession plan

Important for your safety!
Do not cross the roads during the processions.
Respect the road blocks, otherwise you can be responsible for accidents or damages.
Parents/accompanying adults are responsible for their children.

How to reach the events?

As most of the events are in the city center, these can be reached by foot or bicycle. Those who live further away can use the economical „Schützen bus“ which will also bring them back home late at night. The week-card for this bus costs around 11 to 13,50 Euro depending on the distance to travel, and can be bought in all participating villages. Ask your local town hall.

Schützen bus
No car, no traffic ticket! Thus use one of the 14 special routs of the »Schützenbus«, there and back. See travel plans with further information in internet: www.swbc.de

Behaving respectfully!

The Schützenfest is about friendly and peaceful encounters. All should feel well and behave in such a way so that nobody feels bothered, injured or excluded. All people have the same rights independent of race, color and gender.

Important information

Red Cross helpers and police are always on duty. Here are the most important emergency numbers and help points:

Police emergency number 110, Biberach police station: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

Fire brigade, rescue and emergency doctor	**number 112**
Emergency medical service	**Tel. 116 117**
Emergency child doctor service	**Tel. 0180 1929343**
Emergency dental service	**Tel. 0180 5911610**

First Aid

- **Doctor’s Help Point - see celebration plan for main festival days at DRK Help points or at control center Biberach**
- **DRK Help Points on main festival days, during celebrations and processions. DRK-first-aid-room in „Alte Stadtbierhalle“ (old city beer hall) on „Gigelberg“ hill**

Information at „Infozentrum“ Gigelberg
Gigelberghalle, tel. 07351 802721
Festival badges, information and material, festival and theater posters, festival postcards and flyers, books on Biberach’s Schützenfest.

Saturday, 13th of July, 14.00 - 18:00
Sunday, 14th of July, 14:00 - 18:00
Monday, 15th of July, 10:00 - 18:00
Tuesday, 16th of July, 10:00 - 18:00
Wednesday, 17th to Saturday, 20nd of July, 14:00 - 18:00
„Bauernschützen“ (Farmer’s festival), 21rd of July, 12:00 - 18:00

Tourist Information
Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

Qu'est-ce que c'est la Schützenfest?

La Schützenfest de Biberach est un festival traditionnel, qui est célébré depuis plus de 400 ans. Il a une origine chrétienne, en se concentrant en particulier sur les enfants et les jeunes. Mais c'est le point culmi nant de l'année pour tout le monde. Chacun peut y participer!!! La chanson chrétienne « Autour de moi tout est joie » est l'hymne secret de Biberach et du festival Schützenfest et est habituellement chanté debout. Une autre vieille tradition consiste pendant les festivités à tirer avec des cartouches à blanc et des canons.

Où il y a quoi?

Il y a plusieurs spectacles qui ont lieu en différents endroits au centre-ville. Le parc d'attractions sur la colline du « Gigelberg » avec ses manèges offre beaucoup de divertissement. Sur la colline du Gigelberg differents groupes se rencontrent après les cortèges historiques avec leurs chariots et chevaux. Ils montrent comment on célébrait autrefois. Là-bas où sur les autres collines Le feu d'artifice collines on peut admirer le feu d' d'artifice vendredi soir en ville. Certains groupes de musique qui participent aux cortèges font des petits concerts spontanés au centre-ville et dans les restaurants, les cafés ou les bars. Chaque personne présente à ce moment peut regarder, écouter et participier à la fête.

L'agenda et les prix

Le festival dure 10 jours (12.-21.07.2019). Beaucoup de choses sont gratuites. Samedi à 14 heures il y l'ouveture du festival, c'est à dire le « Antrommeln », avec toutes les groupes de tambour et de fanfare sur le « Marktplatz » (place du marché). C'est gratuit. Pour le « Tanz auf dem Marktplatz » (danse sur la place du marché) le premier dimanche soir chaque visiteur à partir de 18 ans a besoin d'un insigne (prix 7,00 euros; achat à l'avance 6,00 euros) valable aussi pour voir les cortèges historiques. On montre l'histoire de Biberach en portant des costumes historiques et avec beaucoup de chevaux et chariots. Les dates sont mardi, 9 heures, et le second dimanche à 11 heures. Lundi, 9 heures, il y a le « Bunter Zug » avec tous les élèves des classes allemandes 1 – 7 défilent par la ville. Ils portent des costumes multi couleur crées par eux même. C'est gratuit! Après le « Bunter Zug » il a lieu le soi-disant « Biberschießen », tirer avec arbalète,
sur la colline de Gigelberg et en même temps une loterie sans mise (« Ziehung ») pour les écoliers de Biberach dans la salle de Gigelberg. Les citoyens de Biberach montrent leur attachement au festival en portant l'insigne du festival. Vendredi soir se déroule un feu d'artifice (gratuit) et le parc d'attractions sur la colline du Gigelberg est aussi accessible gratuitement (hors manèges). Pour les enfants on propose tous les jours « Schützenspiele » (terrain de jeux) gratuits sur le pré et il y a aussi un toboggan géant.
Il faut acheter des tickets pour « Heimatstunde » (théâtre sur l'histoire de Biberach), le « Schützentheater » (théâtre avec des enfants) et pour le « Tanz durch die Jahrhunderte » (la danse à travers les siècles).

Annulation d'événements et spectacles
Publication une heure avant, sous www.biberacher-schuetzenfest.com.

Plan de la parade historique

Important pour votre sécurité !
Ne pas traverser la rue pendant les parades.
Respectez les barrières de sécurité, sinon vous êtes responsable des accidents/dommages causés. Les parents/les accompagnateurs adultes sont responsables de leurs enfants.

Comment aller aux spectacles ?

Comme le festival se déroule en centre-ville on peut y accéder facilement à pied ou à vélo. Les personnes venant de l'extérieur peuvent utiliser le „Schützenbus" qui est bon marché et rentrer de la même façon. Il y a en vente des billets pour une semaine entre 11 et 13,50 euros (selon la dis-tance). On peut acheter les billets dans toutes les communes participantes. Demandez à votre mairie.

Schützenbus
Sans voiture, pas de PV ! Pour cela prenez le « Schützenbus », aller et retour sur une des 14 lignes spéciales du service municipal. Plus d'informations sous: www.swbc.de

Adopter un comportement respectueux !

La joie et les rencontres pacifiques sont les idées premières pour la Schützenfest. L'humeur fes-tive ne doit en aucun cas aboutir à des marginalisations, des harcèlements voire de la violence envers autrui. Toutes les personnes sont égales, indépendamment de la couleur de leur peau et de leur sexe.

Informations importantes

Des assistants de la Croix Rouge et la police sont toujours en action pendant les spectacles. Voici les numéros de téléphone et les points d'assistance les plus importants :

Police appel d'urgence 110, Poste de police Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

Pompiers, service d´ambulances, médecins d'urgence	**112**
Service médical d'urgence	**Tel. 07351 116 117**
Service d'urgence pédiatre	**Tel. 0180 1929343**
Service d'urgence dentiste	**Tel. 0180 5911610**

Premiers secours

- **Points de Premiers Secours et de médecins - voir plan du festival jours principaux, demandez auprès de la Croix Rouge/ DRK ou au centre de contrôle de Biberach**
- **DRK-le points des secouristes pendant les jours principaux du festival et pendant les cortèges se trouve dans „Alte Stadtbierhalle" (salle municipale de la bière) sur le Gigelberg**

Centre d'informations Gigelberg
Gigelberghalle, tél. 07351 802721
insignes du festival, informations, affiches du festival et du théâtre, cartes postales et brochures, livres sur la Schützenfest de Biberach.

Samedi, 13. juillet, 14:00 à 18:00
Dimanche, 14. juillet, 14:00 à 18:00
Lundi, 15. juillet, 10:00 à 18:00
Mardi, 16. juillet, 10:00 à 18:00
Mercredi, 17. à Samedi, 20. juillet, 14:00 à 18:00
„Bauernschützen" (festival de la paysannerie), 21. juillet, 12:00 à 18:00

Informations Touristiques
Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

Schützenfest (Atıcılar Festivali) nedir?

Biberach Schützenfest (Atıcılar Festivali), çocuk ve yurt festivali olup, 400 yılı aşkın süredir kutlanmaktadır. Bu festival, Hristiyanlık köklerine sahiptir ve özellikle çocuklara ve gençlere odaklıdır. Ama sadece onlar için değil, diğer tüm yurttaşlarımız için de yılın en önemli şenliğidir. Buraya herkes katılabilir, burada herkes yarışabilir! Hristiyan şarkısı olan „Rund um mich her ist alles Freude (Etrafimda her şey neşelidir)“, Biberach şehri ve atıcılar festivalimizin gizli bir milli marşıdır. Bu şarkıyı söylerken, herkes ayağa kalkar ve bu kutlamalarda, kurusıkı ve patlayıcılar ile gürültü yapmak, eski bir gelenektir.

Nerede ne düzenlenir?

Şehir merkezinin çeşitli yerlerinde, değişik kutlamalar yapılır. Gigelberg'de bulunan Eğlence parkı, seyahat işletmeleriyle birçok eğlence sunmaktadır. Gipfelberg'de değişik gruplar birbirleri ile buluşup, at ve at arabaları ile tarihi tören geçidi yapar ve bize, eskiden nasıl kutlanılırdı, onu gösterirler. Cuma günü akşam yapılacak olan havai fişek gösterisi, buradan veya şehrimizin herhangi yüksek bir yerinden, ilgiyle izlenebilir.
Geçitlerde yer alan müzik grupları, şehir merkezinde ve lokallerde, her an ve her yerde, aniden sahne alabilirler. Bu grupları herkes izleyebilir, dinleyebilir ve hep beraber kutlayabilir.

Önemli günler ve ücretler

Festivalimiz toplam 10 gün (12. den 21.07.2019 tarihine kadar) sürmektedir. Çoğu etkinlik ücretsizdir! Cumartesi saat 14:00 sularında, tüm davulcu ve fanfar grubu, Marktplatz da „Antrommeln“, yani „Davul çalarak“ etkinlikleri sıraya koyar (katılım ücretsizdir). Ancak 1. Pazar akşamı organize edilecek olan „Marktplatz da Dans“ etkinliği için, 18 yaşından itibaren herkes „Festival rozeti “ için 7,00 EURO ödeyerek, etkinliğe katılabilir (ön satış 6,00 EURO). Aynısı, tarihi geçit törenleri için de geçerlidir. Bu geçitlerde, Biberach şehrimizin tarihi kıyafetleri tanıtılırken, birçok at ve at arabası da geçide katılır. Bu geçitler, Salı saat 09:00 ve 2. Pazar saat 11:00 de düzenlenir. Pazartesi saat sabah 09:00 da, 1-7 sınıfa kadar olan öğrenciler, kendilerince hazırlanan rengarenk kıyafetlerle şehir içinde, „Renkli Geçit“ törenine katılırlar (katılım ücretsizdir). „Renkli Geçit“ töreninden sonra, Gigelberg de, „Biberschiessen“, yani Arbalet atışları ve Gigelberghalle salonunda Biberach öğrencileri için „Parasız loteri çekilişi“ yapılacaktır.
Biberach'lılar, bu Festivale bağlılıklarını, alacakları „Festival rozetleri “ ile göstermektedirler. Çocuklar için, hergün eğlence parkının çimlerinde ücretsiz „Schützen (Atıcı) oyunları“ düzenlenir. Bu parkta kocaman bir kaydırakta mevcuttur. Cuma günü yapılacak olan havai fişek gösterisi, tümüyle ücretsiz olduğu gibi, Gigelberg eğlence parkına girişte tümüyle ücretsizdir. Ancak seyahat işletmelerine girişler, tabi ki ücrete tabidir. „Heimatstunde (Yurt saati)“ , „Schützentheater (Atıcılar tiyatrosu)“ ve „Yüzyıllar arasından geçiş dansı“ etkinliklerine katılım da aynı şekilde ücretlidir.

Etkinlik iptalleri için

Etkinlik sırası gelmeden ve sahne almadan önce,
www.biberacher-schuetzenfest.com adresine bilgi verilmelidir.

Tören geçidi planı

Emniyetiniz için önemli!

Lütfen geçit törenleri esnasında, geçit yoluna girmeyiniz. Barikatlara dikkat ediniz. Aksi takdirde oluşabilecek kaza/zararlardan siz mesul olursunuz. Ebeveynler/gözetmenler, mesul oldukları çocuklar için sorumludur.

Etkinliklere nasıl ulaşım sağlayabilirim?

Şehir merkezinde düzenlenen onca şenlikler nedeniyle trafik sorunu oluşacağından, bu şenliklere birçok kişi yaya veya bisikleti ile ulaşabilir. Biraz şehir dışında ikamet edenler, şenlikler için özel tahsis edilen „Schützenbus“ otobüsünü kullanabilirler ve geç saatte aynı otobüsle ile tekrardan evlerine dönebilirler. Haftasonu ulaşım kartı ile bu otobüsü kullanmak, mesafeye bağlı olarak 11 ila 13,50 EURO arasında değişmektedir. Bu kart, tüm katılımcı Belediyelerden tedarik edilebilir. Lütfen, bağlı olduğunuz Belediye idaresine sorunuz.

Schützenbus (Atıcılar Festivali otobüsü)

Arabanız yoksa, ceza makbuzu da yok! Bunun için, özel hat tahsis edilen „Schützenbus“ otobüsüne girin, eğlenceye katılın ve evinize geri dönün. Otobüslerin kullanacağı hatlar ve diğer bilgiler için, www.swbc.de internet sitemizi ziyaret edip, bilgi alabilirsiniz.

Saygılı Davranış!

Atıcılar festivalinde, neşeli ve barışçıl karşılaşmalar ön planda yer almaktadır. Herkes rahat ve keyifli olmalı, kimse dışlanmamalı, kimse rahatsız edilmemeli ve kimseye zarar vermemelidir. Zira ırk ve cinsiyete bakılmaksızın, her insan eşit haklara sahiptir.

Önemli Bilgiler

Etkinliklerde, Alman Kızılhaç ve polis ekipleri daima nöbette beklemektedirler. Aşağıda, sizin için önemli olabilecek telefon numaraları ve adresler yer almaktadır:

Polis İmdat 110, Biberach Bölgesi için: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

Can kurtarma ekibi ve acil doktor, itfaiye

Acil çağrı numarası	**Tel. 112**
Nöbetçi acil tıbbi ekibi	**Tel. 116 117**
Çocuk doktoru acil ekibi	**Tel. 0180 1929343**
Diş doktoru acil ekibi	**Tel. 0180 5911610**

İlk Yardım

- **Nöbetçi doktor – ana şenlik geçit günleri için bakınız - DRK-revirleri (Sanitätsposten), veya yerleri için Biberach genel merkezden bilgi alınız**
- **DRK-Sanitätsposten (revir), geçit törenleri ana şenlik günlerinde DRK-revirleri, Gigelberg de bulunan „Alten Stadtbierhalle“ de bulunmaktadır**

Enformasyon merkezleri Gigelberg de bulunmaktadır

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721
Festival stikerleri; bilgi alma ve enformasyon materyalleri; Şenlik - ve Tiyatro plaketleri; Şenlik kartpostalları ve Broşürleri; Biberach Schützenfest kitapları.

Atıcılar cumartesi'si, 13. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar
Atıcılar Pazar'ı, 14. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar
Atıcılar pazartesi'si, 15. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar
Atıcılar Salı'sı, 16. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar
17. Temmuz Çarşambadan, 20. Temmuz Cumartesiye kadar, saat 14:00 den 18:00' e kadar
Çiftçi Atıcılar, 21. Temmuz, saat 12:00 den 18:00' e kadar

Turizm Enformasyon

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

معلومات مهمة

يوجدعند التشكيلات الإحتفالية أيضا مساعدون من الصليب الأحمر الألماني و الشرطة في الخدمة. تلي هنا أهم الأرقام الهاتفية للطوارئ و المواقع التي تُقصد

هاتف الطوارئ الخاص بالشرطة 110

Erlenweg 2 اسم شارع مخفر بيبرخ

و هاتفه 07351 4470

هاتف الطوارئ الخاص بخدمة الإنقاذ و طبيب الطوارئ و الإطفائية 112

التأهّب لخدمة الطوارئ الطبية : 117 116

خدمة الطوارئ الطبية للأطفال 0180 1929343

خدمة الطوارئ الطبية للأسنان 0180 5911610

الإسعافات الأولية

مواقع الطبيب - انظر خارطة موكب الطريق ايام العيد الرئيسية - يُسأل عنه عند مواقع التمريض التابعة لل

DRK أي الصليب الأحمر الألماني أو عند الموقع الإداريّ المدمج التابع لبيبرخ

مواقع التمريض التابعة للصليب الأحمر الألماني في أيام العيد الرئيسية أثناء مواكب العيد, و محطة التمريض التابعة للصليب الحمر اللماني تقع على جبل جيجل في المكان المسمى Alte Stadtbierhalle

استفسارات عند مركز المعلومات على جبل جيجل

قاعة جبل جيجل هاتف 07351 802721 Gigelberghalle

أوسمة العيد, استفسارات و مواد معلوماتية,

ملصقات إشهارية للعيد و المسرح, بطاقات بريدية للعيد و

كتيّبات عيدية, كتب متعلقة بعيد الرماة البيبرخيّ

سبت الرماة 13.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

أحد الرماة 14.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم الإثنين التابع لعيد الرماة 15.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

ثلاثاء الرماة 16.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

الأربعاء 17.07 إلى 21.07 من الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم عيد الرماة المتعلق بالمزارعين, 21.07, من الثانية عشرة ظهرا إلى السادسة مساء

معلومات السياحة

ماركتبلتس 7/1 ,Biberach an der Riß 88400

هاتف 51-165 07351, فكس 51-511 07351

البريد الإلكتروني tourismus@biberach-riss.de

إلغاء احتفالات

يعلن قبل بساعة على www.biberacher-schuetzenfest.com

الحافلة المسماة حافلة الرماة

لا عربة لا ورقة عقوبة! لذلك ادخلوا حافلة الرماة, ذهابًا و إيابًا بواحدة من الخطوط الخاصة لمعامل المدينة. انظر: خارطات السير بالمعلومات كلها في الإنترنت www.swbc.de

ما هو عيد الرماة؟

عيد الرماة البيبرخيّ عيد أطفال و وطن, يحتفل به منذ أكثر من 400 عام. له أصل مسيحيّ و يضع قبل كل شيء الأطفال و الشباب في مركز الإهتمام. لكنه يمثّل أيضا لكل الآخرين ذروة السنة. المشاركة مستطاعة و مسموحة لكل أحد! الأغنية المسيحية من حولي كلّ شيء فرح هي ,الأنشودة السريّة لبيبرخ و لعيد الرماة و عند الغناء يقوم كل الناس إنه تقليد قديم أن يتكرر إطلاق النار دائما بصخب برصاص زائف و مدافع

أين يقام ماذا؟

توجد تشكيلات في أماكن مفرقة في داخل المدينة. إن منتزه اللهو على جبل جيجل Gigelberg بمشاغل الركوب لديه يقدّم كثيرًا للتسلية. على جبل جيجل تلتقي فرق مختلفة بعد مواكب العيد التاريخية بعرباتهم و خيولهم و يعرضون كيف كان يحتفل قديمًا. الألعاب النارية مساء الجمعة يمكن مشاهدتها بدهشة هناك أو من مرتفعات أخرى في المدينة. الفرق الموسيقية التي تشارك في الموكب تقدّم أيضًا عروضًا عفويّة في داخل المدينة و في المضايف المحليّة كلّ يستطيع المشاهدة و الإستماع و المشاركة في الإحتفال

مواعيد مهمّة و تكاليف

عشرة أيّام (12.07.2019 إلى .21) يدوم العيد. عروض كثيرة تكون مجّانًا. السبت, الساعة الثانية ظهرًا, تفتتح مجموعة التشكيلات الإحتفالية بضرب الطبول من قِبل كل فرق التطبيل و الفنفار (فرق ذات أبواق و طبول) في ساحة السوق المعروفة باسم ماركتبلتس. المشاهدة مجّانيّة. للرقص في ساحة السوق مساء الأحد الأول يحتاج كل زائر من عند السنّ الثامنة عشر إلى وسام عيد يكلف7,00 يورو. في البيع المسبق 6,00 يورو و يصلح الوسام أيضًا لمواكب العيد التاريخية. فيها يقدّم تاريخ بيبرخ في أزياء تاريخية و خيول كثيرة و أخرى مشدودة المواعيد هي الثلاثاء الساعة التاسعة صباحا, و الأحد الثاني الحادية عشر قبل الظهر. يوم الإثنين التاسعة صباحا يسير في الموكب ذي الألوان جميع تلاميذ الصفوف الأولى إلى السابعة منها بأزياء ابتدعوها هم أنفسهم ذات ألوان خلال المدينة. المشاهدة مجانية. بعد الموكب ذي الألوان يقام على جبل جيجل ما يسمّى الرمي القندسي Biberschießen بواسطة القوس المستعرض/النشابية, و في قاعة جبل Gigelberghalle جيجل و يحلّ حدث سحب اللوتو من غير رهن للتلاميذ و التلميذات البيبرخيين. بعض البيبرخيين يشيرون إلى ارتباطهم بالعيد من خلال ارتدائهم وسام العيد تقدم للأطفال كل يوم على المرج عند منتزه اللهو العاب مجانية متعلقة بعيد الرماة, و توجد مزلقة كبيرة. الألعاب النارية التي يحل وقتها مساء الجمعة مجانية, و كذلك منتزه اللهو على جبل جيجل دخوله مجاني. أما مشاغل الركوب فبديهي أن يطلب ثمن لدخولها. تطلب بطاقات دخول لمناسبات ساعة وطلن, و مسرح الرماة, و رقصة عبر القرون

خارطة موكب العيد

مهم لأمانكم

لا تطؤوا طريق السير أثناء مواكب العيد لاحظوا الحواجز, و إلا فأنتم مسؤولون عن حوادث أو أضرار الوالدان أو الأشخاص ذوو الرقابة مسؤولون عن أطفالهم

كيف أصل إلى التشكيلات الإحتفالية؟

بما أن الإحتفال يقوم في داخل المدينة فيستطيع كثيرون الوصول راجلين أو راكبين الدراجات الهوائية إلى التشكيلات. من كان مسكنه يقع خارجًا بعض الشيء فيمكنه استخدام „حافلة (عيد) الرماة" و أن يرجع في المساء المتأخر الى البيت. البطاقة الأسبوعية تكلف حسب المسافة بين 11 و 13,50 يورو و يمكن ابتياعها في كل البلدات المشترِكة. اسألوا عند إدارة بلدتكم

التصرف باحترام

الفرح و اللقاء السلمي يتصدّران الواجهة في عيد الرماة. المطلوب أن يشعر الكل بارتياح, و حتى في حال إطلاق العنان لمزاج الإحتفال أن لا يستبعد أحد أو يُتحرّش به أو يضار كل الناس متساوو الحقوق بمعزل عن لون البشرة و الجنس

ARABISCH

Što je Schützenfest?

Biberaški Schützenfest je tradicionalna dječja i zavičajna proslava, koja se slavi već 400 godina. Kršćanskog je podrijetla, s posebnim fokusom na djecu i mladež. Ali i za sve ostale je Schützenfest vrhunac godine. Svi mogu i smiju sudjelovati!!! Kršćanska pjesma „Rund um mich her ist alles Freude“ („Svuda oko mene je veselje“) je neslužbena biberaška himna; pri pjevanju svi ustaju. Tradicionalno se uvijek puca iz zračnih puški i topova.

Gdje se što događa

Na mnogo različitih mjesta u centru grada održavaju se razne manifestacije. Zabavni park na Gigelberg brdu sa različitim ringišpilima i štandovima nudi mnoštvo zabave. Pored toga se na Gigelberg brdu, poslije povijesne svečane parade, sastaju mnoge grupe sa svojim kočijama i konjima i pokazuju kako se nekada slavilo. Petak večer je veliki vatromet na Gigelberg brdu, koji se vidi i sa ostalih uzvisina grada. Neke glazbene skupine, koje sudjeluju u povijesnoj paradi, priređuju spontane nastupe u centru grada i u različitim restoranima i lokalima. Svatko, tko se nalazi u blizini, može gledati, slušati i slaviti.

Važni termini i cijene

Slavlje traje 10 dana (12. - 21.7.2019). Puno događaja je besplatno! U subotu u 14:00 sati je službeno otvaranje proslave sa „Antrommeln“, sa svim bubnjarima i sviračima fanfara na gradskom trgu „Marktplatz” (besplatno). Za „Tanz auf dem Marktplatz“ („Ples na gradskom trgu“) prve nedjelje uvečer svaki punoljetan posjetitelj mora imati „Festabzeichen“ (drvena značka proslave), koja stoji 7€ (u pretprodaji 6 €). Značka se tijekom cijele proslave treba nositi sa sobom. Vrijedi kao ulaznica i za sve povijesne svečane povorke i parade. Te parade prikazuju povijest Biberacha kroz vjekove. Svi učenici su obučeni u povijesne kostime i voze se u kolima i kočijama, koje vuku konji. Termini su: utorak, 9:00 sati i druga nedjelja, 11:00 sati. U ponedjeljak u 9:00 sati je parada „Bunter Zug“ (šarena povorka), u kojoj sudjeluju svi učenici od 1. do 7. razreda, obučeni u šarene kostime koje su sami sa svojim učiteljima kreirali (besplatno). Poslije „Bunter Zug“ (šarene povorke) se na Gigelberg brdu održava takozvano „Biberschießen“ (biberaško streličarstvo) sa lukom i strijelom, a istovremeno je u dvorani na Gigelberg brdu besplatna tombola za sve učenike iz Biberacha. Građani Biberacha pokazuju svoju solidarnost sa gradom time što za vrijeme cijele proslave nose Schützenfest značku. Za djecu su svakog dana na livadi na Gigelbergu organizirane besplatne „Schützenspiele“ i jedan divovski tobogan. Vatromet petkom navečer je besplatan, kao i posjeta zabavnog parka. Sve vožnje i kupovine moraju se platiti. Ulaznice za predstave „Heimatstunde“, „Schützentheater“ i „Tanz durch die Jahrhunderte“ mogu se kupiti u predvorju gradske dvorane (Stadthalle).

Otkazivanje manifestacija
Bude objavljeno na sljedećoj Internet stranici sat vremena prije početka:
www.biberacher-schuetzenfest.com

Za vrijeme svečanosti:

Važno za vašu sigurnost!
Tijekom parade se ne smije izlaziti na cestu. Poštovati postavljene barijere! U suprotnom ste odgovorni za prouzrokovanu nesreću/ štetu. Roditelji/ nadzorne osobe su odgovorni za svoju djecu.

Kako doći?

Pošto se najveći dio slavlja održava u centru grada, većina može doći pješke ili biciklom. Oni koji stanuju dalje ili izvan Biberacha mogu koristiti povoljan prijevoz sa Schützenbus-ovima, s kojima se do kasno u noć mogu vratiti kući. Prijevozna karta za tjedan dana, ovisno od udaljenosti, stoji između 11 i 13,50€ i moguće ju je kupiti u svim općinama koje sudjeluju. Raspitajte se u vašoj općini.

Schützenbus
Bez automobila nema ni kazne! Zbog toga bolje koristite »Schützenbus«, koji vozi 4 vanrednih linija.
Red vožnje i ostale informacije na Internet stranici www.swbc.de

Primjereno ponašanje!

Radost, ljubaznost i ugodno, miroljubivo druženje su odraz cijelog „Schützenfest“-a. Svi bi se trebali osjećati ugodno i kao kod kuće u opuštenoj, slavljeničkoj atmosferi. I u najvećem slavlju bi se trebalo ponašati tako da nitko ne bude zapostavljen, maltretiran ili oštećen. Svi ljudi su jednaki bez obzira na boju kože ili spol.

Važne informacije

Prilikom svih manifestacija prisutni su djelatnici Crvenog Križa i policija.
Najvažniji brojevi telefona i adrese u hitnim slučajevima:
Policija - poziv u pomoć: 110
Policijska stanica Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

Medicinska i spasilačka hitna služba:	**Notruf 112**
Pripravnost dežurne liječničke službe za vrijeme svih događanja:	**Tel. 116 117**
Medicinska služba za djecu:	**Tel. 0180 1929343**
Stomatološka medicinska služba:	**Tel. 0180 5911610**

Prva pomoć
- **Mjesto liječničke hitne pomoći (pogledati plan za glavne parade)- kod DRK-ambulante ili pitati u gradskim ustanovama Biberacha**
- **DRK - Ambulanta se za vrijeme glavnih dana proslave i za vrijeme povorke nalazi na gradskom trgu i na Gigelberg brdu u „Alte Stadtbierhalle“** („Stara gradska pivnica“)

Obavijesti koje se mogu dobiti u centru za informacije na Gigelberg brdu:
Gigelberghalle Telefon 07351 802721
„Festabzeichen“ (drvena značka proslave), obavijesti i informacije; plakati od proslave i teatra, dopisnice i brošure proslave; knjige o proslavi („Biberacher Schützenfest“).
Radno vrijeme:

Schützensamstag (subota), 13. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati
Schützensonntag (nedjelja), 14. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati
Schützenmontag (ponedjeljak), 15. srpnja, od 10:00 do 18:00 sati
Schützendienstag (utorak) 16. srpnja, od 10:00 do 18:00 sati
Od srijede, 17. do subote, 20. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati
Bauernschützen 21. srpnja, od 12:00 do 18:00 sati

Turističke informacije
Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß, Telefon 07351 51-165,
Telefax 07351 51-511, e-mail: tourismus@biberach-riss.de
Informacije i slike sa proslave stalno su dostupni na stranici www.biberacher-schuetzenfest.com i u Info-Centru na zabavnom parku na Gigelberg brdu.
Dođite, pridružite se i slavite sa nama!

Ce este Schützenfest?

„Schützenfest“ este sărbătoarea copiilor şi a oraşului natal, care se sărbătoreşte de mai bine de 400 de ani. Ea are rădăcini creştine şi aşează în centrul atenţiei copii şi tinerii. Dar şi pentru toţi ceilalţi este momentul culminant al întregului an.Toată lumea are voie şi poate să participe! Cântecul creştin „Rund um mich her ist alles Freude“ este inmul neoficial al oraşului şi al sărbătorii. Atunci când se intonează toată lumea se ridică în picioare. O tradiţie veche este să se arunce petarde zgomotoase.

Unde are loc?

In timpul sărbătorii au loc diferite evenimente în locuri diferite din centrul orşului. Parcul de distracţii de pe „Gigelberg“ oferă multe distracţii şi atracţii. După paradă se întâlnesc multe grupuri istorice pe deal şi arată, cu căruţele şi caii lor, cum se sărbătorea mai demult. Focul de artificii, vineri seara, poate fi admirat de acolo sau de pe alte coline ale oraşului.
Grupurile muzicale, care participă la paradă, organizează şi reprezentaţii spontane în centrul oraşului sau diferite localuri. Toată lumea este invitată să asculte şi să sărbătorească cu ele.

Evenimente importante şi cât costă

Sărbătoarea durează zece zile (12 - 21.07 2019). Multe evenimente sunt gratuite! Sâmbătă 13.07 ora 14 este deschiderea oficială prin grupurile de toboşari şi fanfarele participante în piaţa oraşului (gratuit). Pentru „Tanz auf dem Marktplatz“, în prima duminică, are nevoie toată lumea peste 18 ani de o insignă (Festabzeichen) care costă 7,00 euro (cumpărare în avans 6,00 euro).
Este valabilă şi pentru paradele istorice. La aceste parade se arată istoria oraşului cu multe căruţe, cai şi costume istorice. Datele sunt: marţi ora 9 şi a doua duminică ora 11. Luni ora 9 are loc „Parada colorată“. Toţi elevii oraşului, clasele 1-7, participă cu costume colorate de creaţie proprie (gratuit).După „Parada colorată“ are loc pe deal „Biberschießen“ care este de fapt „tras cu arcul“ precum şi „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ pentru toţi elevii oraşului. Cetăţeni oraşului îşi arată legătura strânsă cu oraşul prin purtarea insignei „Festabzeichen“. Pentru copii au loc în fiecare zi diferite jocuri (Schützenspiele), pe lunca mare de pe deal (Gigelberg). Ele sunt gratuite. Jocul de artificii, vineri seara, este de asemenea gratuit. Parcul de distracţii este deschis pentru toată lumea. Bineînţeles toate „maşinu ţele“ cer bilet de intrare. Mai aveţi nevoie de bilet de intrare pentru: „ Heimatstunde“, „Schützentheater“ şi „Tanz durch die Jahrhunderte“.

Anulare de evenimente

vor fi publicate cu o oră înainte de începere pe internet la:
www.biberacher-schuetzenfest.com

Planul paradelor

Foarte important pentru siguranţa dumneavoastră !
In timpul paradelor nu păşiţi pe carosabil. Atenţie la bariere. In caz contrar sunteţi responsabil pentru daune sau accidente. Părinţii sau persoanele autorizate sunt responsabile pentru copii.

Cum ajung la evenimente?

Deoarece se sărbătoreşte in centrul oraşului mulţi pot veni pe jos sau cu bicicleta. Cine locuieşte mai în afară poate folosi „Schützenbus“ care este la un preţ convenabil. Tot cu acesta poate merge şi acasă pentru că circulă până seara târziu. Biletul pentru întreaga săptămână costă între 11 şi 13,50 euro în funcţie de distanţă. El poate fi cumpărat în orice comună. Se poate întreba la primărie.

Schützenbus

Fără maşină – fără amenzi. De aceea urcă în „Schützenbus“ dus- întors cu una din cele 14 linii speciale ale transportului în comun. Orele de circulaţie şi informaţii pe internet la www.swbc.de.

Comportaţi-vă respectuos!

Bucuria şi întâlniriile paşnice sunt prioritare la „Schützenfest“. Toată lumea să se simtă bine şi să se comporte, şi în stare de sărbătoare , astfel încât nimenea să nu fie marginalizat, molestat sau să sufere daune. Toţi oameni au drepturi egale indiferent de culoarea pielii sau de sex.

Informaţii importante

La toate evenimentele sunt prezente ajutoare ale crucii roşii şi ale poliţiei. Numere de telefon şi posturi de ajutor:

Urgenţă poliţie 110, Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

Salvare, pompieri, medic de urgenţă	**tel. 112**
Serviciu de gardă medicală	**tel. 116 117**
Serviciu de gardă pediatrică	**tel. 0180 1929343**
Serviciu de gardă dentist	**tel. 0180 5911610**

Prim ajutor, punct medical în timpul paradelor:
DRK puncte de crucea roşie vezi planul paradelor sau întrebaţi la posturile de crucea roşie
Pe deal „Gigelberg“: punctul sanitar la „Stadtbierhalle“

Informaţii la punctul INFO de pe Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721
Insigne, informaţii şi material informativ;
afişe „Schützentheater“ sau „Schützenfest“, cărţi poştale şi pliante;
cărţi despre „Schützenfest“,

orar:
Sâmbătă 13 iulie orele 14 – 18
Duminică 14 iulie orele 14 – 18
Luni 15 iulie orele 10 – 18
Marţi 16 iulie orele 10 -18
Miercuri 17 până sâmbătă 20 iulie orele 14 – 18
Duminică 21 iulie orele 12 – 18

Info turistic

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, tel. 07351 51-165 – fax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

Transport în comun – Taxi

Gnant: Schulstraße 3, tel. 6666
Steeb: Am Blosenberg 7, tel. 18888

در مواقع اضطراری، چه کاری

میتوانم انجام بدهم؟

درصورت نیاز صلیب سرخ وپلیس به یاری شما خواهند شتافت.
مهمترین شماره تماسهای اضطراری:
پلیس 110

Revier Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

آتش نشانی خدمات امداد ونجات صلیب سرخ 112
کمکهای اولیه پزشک در طول مراسم

خدمات پزشکی

Tel. 07351 116 117

پزشک کودکان

Tel. 0180 1929343

دندان پزشکی

Tel. 0180 5911610

مرکز اطلاعات در Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721
Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate; Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.
Schützensamstag, 13. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Schützensonntag, 14. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Schützenmontag, 15. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr
Schützendienstag, 16. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr
Mittwoch, 17. bis Samstag, 20. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr
Bauernschützen, 21. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr

اطلاعات توریستی

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß
Telefon 07351 51-165 – Telefax 07351 51-511
E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

اطلاعات کنسل شدن برنامه ها

یک ساعت قبل از شروع برنامه ها می توانید در سایت اینترنتی زیر اطلاعات لازم را بدست آورید.
www.biberacher-schuetzenfest.com

اتوبوس

بجای استفاده از وسایل نقلیه شخصی وپرداخت هزینه پارکینگ میتوانید از وسایل نقلیه عمومی استفاده نمایید اطلاعات بیشتر در صفحه اینترنتی
www.swbc.de

اطلاعات

اطلاعات و عکسهای به روز در صفحه اینترنتی زیر با مرکز اطلاعات در پارک تفریحی موجود میباشد
www.biberach-schuetzenfest.com

باما همراه باشید و مراسم را جشن بگیرید

این جشنواره چیست ؟

این یک جشنواره محلی است که بیشتر از400 سال قدمت دارد. منشاء این جشن ریشه در مسیحیت دارد و کودکان ونوجوانان را در مرکز خود قرار می دهد . اما برای بقیه مردم نیز یکی از مهمترین رخدادها درسال میباشد . همه میتوانند در این جشن شرکت کنند! سرود مسیحی - شادی در تمام من هست - سرود ملی بیبراخ و این جشن می باشد که همه ی مردم درهنگام همخوانی بر پا می ایستد.

که همیشه در آن با صدای بلند توپ و گلوله شلیک میشود .

مکان برگذاری مراسم ؟

این جشن در مکانهای مختلفی برگذار میشود شهربازی در -Gigelberg- با وسایل سرگرم کننده متنوع برپا میشود. در این مکان گروهای مختلف با لباسهای متنوع در ابعاد مختلف تاریخی،با اسب و درشکه،سنتهای قدیمی و تاریخی شهر را به نمایش خواهند گذاشت .آتش بازی در جمعه شب را میتوان از محل برگذاری شهر بازی و مناطق دیگر شهر تماشا کرد .گروهای موسیقی نیز برنامهای هیجان انگیز بسیاری در سطح شهر برگذار میکنند. همه میتوانند از این مراسم بازدید کنند و لذت ببرند .

قیمتها و مراسم مهم

این مراسم ده روز است و از تاریخ 12 تا 21.7.2019 روزشنبه ساعت 14 با هیاهو در شهر با طبل زنی آغاز میشود .رایگان . برای تماشای مراسم رقص در روز یکشنبه بازدید کنندگان بالای 18 سال نیاز به پرداخت 7 یورو برای ورودی میباشد پیش خرید6 یورو. کارت دریافتی برای بازدید از راهپیمایی های تاریخی نیز معتبر است .به واسطه این مراسم تاریخچه شهر بیبراخ در قالب داستان به همراه لباسهای سنتی و اسب بازی با هیجان بسیار به نمایش گذاشته میشود. ساعت بازدید روز سه شنبه ساعت 9 صبح و یکشنبه ساعت 11صبح میباشد.روز دوشنبه ساعت 9صبح دانش آموزان کلاس 1تا7 با لباسهای رنگی که خودشان آماده کرده اند در شهر ظاهر میشوند. رایگان . بعد از دیدن دسته های رنگارنگ مشاهده میکنید در Gigelberg به(اصطلاح) شکار کردن سگ آبی با تیر کمان ودر سالن Gigelberg قرعه کشی بدون پرداخت وجه برای دانش آموزان بیبراخ صورت می گیرد مردم بیبراخ با همراه داشتن کارتهای ورودی وابستگی خود را به این جشن نشان میدهند. شب جمعه آتش بازی برگذار میشود و رفت و آمد در محل برگذاری برروی Gigelberg رایگان میباشد.اما برای استفاده از وسایل بازی وهمچنین بازدید وحمایت از تئاتر مرسوم نیاز به پرداخت ورودی میباشد.

برنامه مراسم راهپیمایی

مهم برای امنیت شما!

در هنگام مراسم لطفاً خیابان را اشغال نکنید . به موانع موجود در خیابان توجه کنید .در غیر این صورت شما در برابر تصادف و خرابیها مسئول خواهید بود .والدین یا سرپرست در برابر فرزندان خود مسئول میباشند .

چطور من میتوانم به مراسم برسم ؟

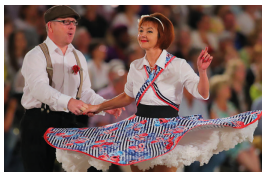
از آنجا که مراسم در شهر برگذار میشود بسیاری میتوانند پیاده یا با دوچرخه به محل مراسم بیایند .

کسانیکه اطراف شهر زندگی میکنند میتوانند از اتوبوسهای شوتزان بوس استفاده کنند .و در پایان شب با همین وسایل نقلیه به خانه ی خود بازگردند بلیط آخر هفته با توجه به مسیر بین11 تا 13,50 یورو میباشد این بلیط ها را میتوانید از شهرداری تهیه نمایید .

بااحترام :

اولویت این جشن شادی،رفتار صلح آمیز و احترام متقابل به هرگونه اعتقادات ،نژاد، رنگ ،جنسیت وملیتهای مختلف میباشد .

FARSI



Festzugsplan
Procession plan
Plan du parade historique
Tören geçidi planı
Requisitenhalle
Vollmerstraße
Bleicherstraße
Bahnhof
Adolf-Pirrung-Straße
Ehingen (B 465)
Wielandstraße
Riedlingen (B 312)
Vergnügungspark
Schützenkeller-Halle
Stadtbier-halle
INFO Gigelberg-Halle
Lagerleben
Vergnügungspark
GIGELBERG
Festzelt
Lagerleben
Stadtgarten
STADTHALLE mit Theater
Theaterstraße
Bad Buchau + Riedlingen (B 312)
Bad Saulgau
Ehinger-Tor-Platz
Alter Postplatz
Bismarckring
Post
Ulm (B 30)
Bürgerturmstraße
Ulmer-Tor-Straße
Kirchplatz
Pfluggasse
Zeppelinring
Rathaus
Museum
Viehmarktstraße
MARKTPLATZ
Holzmarkt
Viehmarkt-platz
Landratsamt
Kolpingstraße
Waldseer Straße
Memmingen (B 312)
Bodensee (B 30)
Polizei
Stadion
خارطة موكب العيد
Za vrijeme parade
Planul paradelor
برنامه مراسم راهپیمایی

DEUTSCH

Das Jugendschutzgesetz (JuSchG)

	erlaubt / nicht erlaubt *(Dieses Gesetz gilt nicht für verheiratete Jugendliche)* Eltern müssen nicht alles erlauben, was das Gesetz gestattet. Sie tragen bis zur Volljährigkeit die Verantwortung.	Kinder unter 14 Jahre	Jugendliche unter 16 Jahre	Jugendliche unter 18 Jahre
§4	**Aufenthalt in Gaststätten**	●	●	bis 24 Uhr
	Aufenthalt in Nachtbars, Nachtclubs oder vergleichbaren Vergnügungsbetrieben			
§5	Anwesenheit bei öffentlichen Tanzveranstaltungen, u. a. **Disco** (Ausnahmegenehmigung durch zuständige Behörde möglich)	●	●	bis 24 Uhr
	Anwesenheit bei Tanzveranstaltungen von anerkannten Trägern der Jugendhilfe. Bei künstl. Betätigung o. zur Brauchtumspflege	bis 22 Uhr	bis 24 Uhr	bis 24 Uhr
§6	**Anwesenheit in öffentlichen Spielhallen** Teilnahme an Spielen mit Gewinnmöglichkeiten			
§7	**Anwesenheit bei jugendgefährdenden Veranstaltungen und in Betrieben** (Die zuständige Behörde kann Alters- und Zeitbegrenzungen sowie andere Auflagen anordnen)			
§8	**Aufenthalt an jugendgefährdenden Orten** (Die zuständige Behörde kann Maßnahmen zur Gefahrenabwehr treffen)			
§9	**Abgabe / Verzehr von Branntwein, branntweinhaltigen Getränken und Lebensmitteln**			
	Abgabe / Verzehr anderer alkoholischer Getränke; z. B. Wein, Bier o. ä. (Ausnahme: Erlaubt bei 14- u. 15-Jährigen in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern])			
§10	**Abgabe / Konsum von Tabakwaren, E-Zigaretten /E-Shishas** (auch nikotinfreie)			
§11	**Kinobesuche** nur bei Freigabe des Films und Vorspanns: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren" (Kinder unter 6 Jahren nur mit einer erziehungsbeauftragten Person. Die Anwesenheit ist grundsätzlich an die Altersfreigabe gebunden! Ausnahme: „Filme ab 12 Jahren": Anwesenheit ab 6 Jahren in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern] gestattet.)	bis 20 Uhr	bis 22 Uhr	bis 24 Uhr
§12	**Abgabe von Filmen o. Spielen** (auf DVD, Video usw.) nur entsprechend der Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren"			
§13	**Spielen an elektron. Bildschirmspielgeräten** ohne Gewinnmögl. nur nach den Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren"			

● = **Beschränkungen / Zeitl. Begrenzungen** werden durch die Begleitung einer erziehungsbeauftragten Person aufgehoben

ENGLISCH

The Youth Protection Act (JuSchG)

	permitted / not permitted *(This law does not apply to young married persons.)* Parents are not obliged to allow everything which is allowed by law. They carry the responsibility until the age of majority.	Children under 14 years of age	Young persons under 16 years old	Young persons under 16 years old
§4	**Presence in public houses**	●	●	until midnight
	Presence in late-night bars, night clubs or comparable licensed establishments.			
§5	Presence in public dancing establishments, including the **disco** (exceptional permits may be granted by the responsible authorities)	●	●	until midnight
	Presence at dancing events organised by recognised youth welfare organisations. In artistic activity or for the keeping of traditions	until 10 p. m.	until midnight	until midnight
§6	**Presence in public gambling halls.** Taking part in games with the possibility of winning			
§7	**Presence in events and institutions which endanger the youth.** (The responsible authority may impose age and time limits as wll as other conditions)			
§8	**Presence in places which endanger the youth.** (The responsible authority can take measures to counter the danger)			
§9	**Sale / consumption of brandy, and drinks and foods containing brandy**			
	Sale / consumption of other alcoholic drinks, e.g. wine, beer or similar (Exception: permitted for 14- and 15-year-olds when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents])			
§10	**Sale / consumption of tobacco products, e-cigarettes /e-shishas** (also nicotine-free)			
§11	**Cinema visits** only if the film and opening credits are released „without any age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years". (Children under 6 years of age may only attend with a parent or guardian. Important: their presence is only permitted if the film has no age restrictions. Exception: „Films suitable for those aged 12 and above": their presence is permitted from the age of 6 years onwards when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents])	until 8 p. m.	until 10 p. m.	until midnight
§12	**Sale of films or games** (on DVD, video etc.) only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards"			
§13	**Playing on electronic monitor playing devices** without the possibility of winning: only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards"			

● = **Restrictions / Time Restrictions** are cancelled in the case of accompaniment by a parent or guardian

FRANZÖSISCH

Loi allemande pour la protection de la jeunesse (JuSchG)

	autorisé / non autorisé *(Cette loi n'est pas applicable aux adolescents mariés)* Les parents ne doivent pas autoriser tout ce que la loi permet. Ils sont responsables de leurs enfants jusqu'à leur majorité.	Enfants de moins de 14 ans	Adolescents de moins de 16 ans	Adolescents de moins de 18 ans
§4	**Séjour dans les cafés-restaurants**	●	●	à 24 h
	Séjour dans les bars ou clubs nocturne et dans des établissements de divertissements similaires			
§5	Présence lors de minifestations publiques de danse, comme en **discothèque** (Dérogation possible auprès des administrations compétentes)	●	●	à 24 h
	Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse Dans le cadre d'activités artistiques ou traditionnelles	à 22 h	à 24 h	à 24 h
§6	**Présence dans des établissements de jeux publics** Participation à des jeux avec possibilité de gains			
§7	**Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse** (Les administrations compétentes peuvent ordonner par arrêté des limitations d'age et de temps, voire d'autres conditions.)			
§8	**Séjour dans des lieux susceptibles de nuire à la jeunesse** (Les administrations compétentes peuvent prendre des mesures visant à écarter les dangers.)			
§9	**Distribution / consommation d'au-de-vie, de boissons et d'aliments contenant de l'eau-de-vie**			
	Distribution / consommation d'autres boissons alcoolisées, comme le vin, la bière et autres boissons similaires (Exception : non applicable aux 14 - 15 ans accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents])			
§10	**Distribution / consommation de tabac, d'e-cogarettes / e-chichas** (même sans nicotine)			
§11	**Visites au cinéma :** Uniquement pour visionner des films et des bandes-annonces autorisés : „sans limitation d'âge / á partir de 6 / 12 / 16 ans" (Les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation. Leur Exception des „films interdits aux moins de 12 ans : la présence des enfants à partir de 6 ans est autorisée si ceux-ci sont accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents].)	à 20 h	à 22 h	à 24 h
§12	**Distribution de films ou de jeux** (sur DVD, vidéo etc.) uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans"			
§13	**Jeux sur appareils électroniques à écrans** sans possibilité de gains, uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge /à partir de 6 / 12 / 16 ans"			

● = **Restrictions / Limitations de temps** non applicables aux mineurs accompagnés d'une personne ayant le droite d'éducation.

TÜRKISCH

Gençliği Koruma Kanunu (JuSchG)

	Müsaade edilenler / ve edilmeyenler *(Bu kanun, evli olan gençler için geçerli değildir)* Ebeveynler, Kanunun müsaade ettiği her şeyi, çocuklarına müsaade etmek zorunda değildir. Zira ebeveynler, çocukları reşit olana kadar, onlardan sorumludur.	14 yaş altı cocuklar	16 yaş altı gencler	18 yaş altı gencler
§4	**Otel ve Lokantalarda bulunmak**	●	●	saat 24:00 kadar
	Gençlerin, gece kulüpleri ve gece barlarında, benzeri eğlence işletmelerinde bulunmaları yasaktır			
§5	Kamuya açık dans etkinlikleri ve benzeri yerlerde, örneğin Diskoteklerde bulunmak	●	●	saat 24:00 kadar
	Bilinen Gençlik sosyal yardım tarafından düzenlenen Dans organizasyonlarında bulunmak, geleneksel ve sanatsal amaca yönelik organizasyonlara katılmak	saat 22:00 kadar	saat 24:00 kadar	saat 24:00 kadar
§6	**Kamuya açık oyun salonlarında ve ödül kazanma imkânı sağlayan oyunlara katılmak**			
§7	**Gençlik için mahsurlu olan organizasyonlar katılmak, bu tür işletmelerde bulunmak** (ilgili makamlar, gerek yaş gerekse saat sınırlaması vb. talimatlarında bulunabilir)			
§8	**Gençliğe zararlı yerlerde bulunmak** (ilgili makamlar, güvenliğin sağlanması amacıyla, gerekli tedbirler alabilir)			
§9	**Alkollü içkiler, alkol ihtiva eden içeceklerin ve gıda maddelerinin satışı ve tüketimi**			
	Diğer alkollü içeceklerin, örneğin şarap, Bira vs., satışı ve tüketimi. (İstisnalar: 14 - 15 yaşında olan gençlerin, velisinin (anne babanın) refakatinde olması			
§10	**Tütün ve mamullerinin / E-Sigara / E-Sisha** (nikotin ihtiva etmeseler de) **satışı ve tüketimi.**			
§11	**Sinema:** Gösterime giren filmlerinin veya tanıtım filmlerinin „ 6/ 12/ 16 yaş sınırlaması" ibaresi bulunmaması durumunda". (6 yaşından küçük çocuklar, ancak velisinin refakati ile sinemaya girebilirler. Sinemaya giriş, filmin yaş sınırlamasına bağlıdır ! İstisnalar : „12 yaş ve üzeri çocuklar için" olan filmlerde : 6 yaşından büyük çocuklar, anne veya babanın refakatinde olması durumunda, müsaade edilir).	saat 20:00 kadar	saat 22:00 kadar	saat 24:00 kadar
§12	**Film ve oyunların satışı** (DVD, Video vs. olarak) Ancak yaş sınırlaması ibaresi taşıyan etiketlerin bulunması şartıyla: „yaş sınırlaması yoktur / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması vardır"			
§13	**Ekranda oynanan elektronik oyunlar** Kazanç sağlama imkânı olmayan ancak yaş sınırlaması bulunan oyunlar: „yaş sınırlaması yok / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması var" ibaresi taşıyan oyunlar.			

● = **Kısıtlamalar:** Saat sınırlaması, velisi tarafından refakat edilen çocuklar için geçerli olmayacaktır.

KROATISCH

Zakon za zaštitu mladih (JuSchG)

	Dozvoljeno ■ nije dozvoljeno ■ *(Zakon ne važi za udate/oženjene maloljetnike)* Roditelji ne moraju dozvoliti sve što zakon dozvoljava. Oni su odgovorni za svoju djecu do njihove punoljetnosti.	Djeca do 14 godina	Maloljetnici do 16 godina	 do 18 godina
§4	**Boravak u restoranu**	●	●	do 24 sata
	Boravak u noćnom baru, noćnom klubu ili sličnim zabavnim mjestima			
§5	Prisutnost pri javnim plesnim događajima, na pr. **disko**	●	●	do 24 sata
	Prisutnost pri plesnim događajima, koje su organizirani od javno priznatih nosioca za pomoć mladih. Kod umjetničkog djelovanja ili kod održavanja narodnih običaja	do 22 sata	do 24 sata	do 24 sata
§6	**Prisutnost u javnim kladionicama.** Sudjelovanje u igrama za novac.			
§7	**Prisutnost događajima i obrtima, koje ugrožavaju/ štete maloljetnike** (Nadležno upravno tijelo može odrediti uvjete prisutnosti: dob/ starost, ograničenje vremena itd.)			
§8	**Prisutnost mjestima štetnim za maloljetnike** (nadležno upravno tijelo može poduzeti mjere sigurnosti)			
§9	**Izdavanje/konzumiranje alkoholnih pića, rakije i hrane koja sadrži alkohol**			
	Izdavanje/ konzumiranje ostalih alkoholnih pića; na pr. vino, pivo i ostalo. (Izuzetak: dozvoljeno mladima od 14-15 godina u prisutnosti jednog skrbnika (roditelja)			
§10	**Izdavanje/konzumiranje ili potrošak duvana, E-cigareta/E-Shishas** (iako bez nikotina)			
§11	**Posjeta kina** Samo ako su film i reklame prije filma dozvoljeni za: „bez ograničenja dobi/ od 6 godina/od 12 godina/ od 16 godina“ (Djeca mlađa od 6 godina samo u pratnji skrbnika/ staratelja. Prisutnost je u osnovi vezano za indikator starosno ograničenje! Izuzetak: „Film za mlade preko 12 godina“: mogu gledati i djeca od 6 godina, ako je jedan od roditelja/ skrbnika prisutan.	do 20 sata	do 22 sata	do 24 sata
§12	**Izdavanje filma ili igre** (DVD, video i.t.d) Dozvoljeno samo u skladu sa indikatorom za ograničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina / od 12 godina / od 16 godina“			
§13	**Igranje na elektronskim monitorima** Samo ako se ne igra za novac i u skladu sa indikatorom za ograničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina / od 12 godina / od 16 godina“			

● = **Ograničenja/** vremenska ograničenja prestaju važiti, ako se maloljetnici nalaze u pratnji skrbnika (roditelja).

ARABISCH / العربية

قانون حماية الشباب (JuSchG)

	مسموح ■ غير مسموح ■ (لا اعتبار للقانون بالنسبة إلى الشباب المتزوجين لا يجب على الوالدين أن يسمحا بكل ما يحله القانون. هما يتحملان المسؤولية إلى حين بلوغ سن الإكتمال	أطفال دون السن الرابعة عشر	شباب دون السن السادسة عشر	 دون السن الثامنة عشر
§4	التواجد في المضائف	●	●	إلى الساعة الثانية عشرة ليلًا
	التواجد في البارات الليلية, و الأندية الليلية أو محال لهوية مشابهة			
§5	الحضور في مناسبات عامة للرقص, من بينها الديسكو	●	●	إلى الساعة الثانية عشرة ليلًا
	الحضور في مناسبات رقص تابعة لجهات مسؤولة عن مساعدة الشباب معترف بها, و الحضور للإشتغال الفنيّ و صيانة العادات	إلى الساعة العاشرة ليلًا	إلى الساعة الثانية عشرة ليلًا	إلى الساعة الثانية عشرة ليلًا
§6	الحضور في صالت عامة للمقامرة. المشاركة في ألعاب مع إمكانية الربح			
§7	الحضور في مناسبات و محالّ ذات خطرعلى الشباب (الدائرة القيّمة يمكنها أن تفرض تحديدات للسن و الوقت و غيرها من الشروط			
§8	التواجد في أماكن ذات خطر على الشباب (الدائرة القيمة يمكنها اتخاذ إجراءات لدفع الخطر			
§9	تسليم/استهلاك نبيذ محروق, و مشروبات و مواد غذائية تحتوي النبيذ المحروق			
	تسليم/استهلاك مشروبات كحولية أخرى, مثلا نبيذ, بيرا أو شبهه (استثناء: مسموح لبالغي السن الرابعة عشر و الخامسة عشرفي رفقة شخص ذي حق الرعاية الشخصية (الوالدان			
§10	تسليم/استهلاك بضاعة تبغية, و سجائر الكترونية /نرجيلات الكترونية (الخالية من النيكوتين كذلك			
§11	زيارة السينما فقط عند إتاحة الفلم و المقدمة: بل تحديد للسن/عند الإتاحة لسن السادسة/لسن ال12/لسن ال16 (أطفال تحت السادسة فقط في رفقة شخص مكلف بالتربية) الحضور مرتبط أساسًا بالإتاحة المتعلقة بالسن! استثناء: أفلام بدءا من السن 12 : الحضور مسموح بدءا من السن 6 في رفقة شخص ذي حق في الرعاية الشخصية (الوالدان	إلى الساعة الثامنة ليلًا	إلى الساعة العاشرة ليلًا	إلى الساعة الثانية عشرة ليلًا
§12	تسليم أفلم و ألعاب (على الدي في دي والفيديو , و هكذا فقط حسب وسام الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة/ 12/ 16			
§13	اللعب بآلات لعب ذات شاشة الكترونية بلا إمكانيات ربحية فقط وفق وسام الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة/ 12/ 16			

● = التضييقات/التحديدات الزمنية تُرفع/تُلغى عند حضور شخص مكلّف بالتربية

RUMÄNISCH

Legea privind protecţia minorilor (JuSchG)

	Permis ■ nepermis ■ *(legea nu este valabilă pentru minori căsătoriţi)* Părinţii nu trebuie să permită tot ce este permis prin lege. Părinţii poartă răspunderea până la majorat.	copii	minori	
		sub 14 ani	sub 16 ani	sub 18 ani
§4	**Prezenţa în localuri**	●	●	până la ora 24
	Prezenţa în baruri de noapte, cluburi de noapte sau locaţii similare			
§5	Prezenţa la evenimente publice de dans, de exemplu **discotecă**	●	●	până la ora 24
	Prezenţa la evenimente de dans oficiale, organizate de organizaţii pentru minori. La activităţi artistice,culturale sau folclorice	până la ora 22	până la ora 24	până la ora 24
§6	**Prezenţa în săli de joc** Participarea la jocuri cu posibilităţi de câştig			
§7	**Prezenţa la activităţi şi în locuri periculoase minorilor** (autotităţile competente pot ordona limite de vârstă sau limite orare precum şi alte îngrădiri)			
§8	**Prezenţa în locuri dăunătoare minorilor** (autorităţile competente pot ordona măsuri pentru evitarea pericolului)			
§9	**Vânzarea sau consumarea de băuturi spirtoase, alimente cu conţinut de spirtoase**			
	Vânzarea sau consumarea altor băuturi alcoolice, de exemplu vin, bere sau asemănătoare (excepţie: permis minorilor de 14-15 ani însoţiţi de o persoană autorizată, exemplu părinte).			
§10	**Vânzarea sau consumarea de tutun, ţigări electronice sau shisha electronică** (şi fără nicotină)			
§11	**Vizită cinematograf** Doar dacă filmul şi avanpremiera sunt: „fără restricţie /6 /12 /16 ani“ (Copii sub 6 ani numai însoţiţi de o persoană autorizată. Prezenţa este întotdeauna legată de restricţia de vârstă! Excepţie: „filme de la 12 ani“: prezenţa de la 6 ani însoţiţi de o persoană autorizată, de exemplu părinte.)	până la ora 20	până la ora 22	până la ora 24
§12	**Inmânarea sau vânzarea de filme sau jocuri** (DVD sau video) Doar corespunzător restricţie de vârstă: „fără restricţie de vârstă /6 /12 /16 ani			
§13	**Jocuri la monitoare cu jocuri electronice** Fără posibilităţi de câştig. Doar corespunzătoare restricţiei de vârstă: „fără restricţie de vârstă / 6 / 12 / 16 ani“.			

● = **Limitele orare** vor fi suspendate prin prezenta unei persoane raspunzatoare de educatie.

FARSI / فارسی

قانون حمایت از نوجوانان

	مجاز ■ رمجاز ■ این قانون شامل حال نوجوانان متاهل نمی باشد والدین ناچار نیستند که اجازه آنچه که قانوناً مجاز است را به فرزندان خود بدهند آنها تا رسیدن کودکان خود به سن قانونی مسئولیت را خود به عهده دارند .	کودکان زیر ۱۴ سال	نوجوانان زیر ۱۶ سال	نوجوانان زیر ۱۸ سال
§4	حضور در کافه و رستورانها برای نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است	●	●	تا ساعت ۱۲ نیمه شب
	حضور در بار ها و کلوپهای شبانه و یا مکانهای تفریحی و مشابه آن (غیر مجاز)			
§5	حضور در اماکن رقص عمومی وهمچنان دیسکو ها برای نوجوانن زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است دریافت اجازه نامه در موارد استثنایی از طریق ادارات دولتی امکان پذیر است	●	●	تا ساعت ۱۲ نیمه شب
	حضور در اماکن رقص که برنامه ای آن از جانب مقامات رسمی اداره حمایت از نوجوانان باشد در انجام فعالیتهای هنری ونگاه داری از رسوم و فروش آن برای کودکان زیر ۱۴ سال تا ساعت ۱۰ شب برای نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب و برای نوجوانان زیر ۱۸ سال مجاز است	تا ساعت ۱۰ شب	تا ساعت ۱۲ نیمه شب	تا ساعت ۱۲ نیمه شب
§6	حضور در سالنهای عمومی بازی و قمار شرکت در بازی هایی که امکان بُرد دارند (غیر مجاز)			
§7	حضور در برنامه ها وکارگاهایی که برای نوجوانان سبب خطر میشود (غیر مجاز) است مقامات مسئول تعیین کننده شرایط سنی زمانی یا امور دیگر می باشند			
§8	حضور در اماکنی که امکان خطر برای نوجوانان باشد(غیر مجاز) است مقامات مسئول میتوانند در مقابل خطرها اقدامات لازم را به عمل بیاورند			
§9	در اختیار گذاشتن مصرف نوشابه ها ویا نوشیدنیها و خوراکیهایی که حاوی الکل سنگین میباشد (غیر مجاز) است			
	در اختیار گذاشتن نوشیدنیهای الکلی مانند : شراب ؛ آب جو ؛ ونظیر آن برای نوجوانان زیر ۱۸ مجاز است (استثسنا مجاز برای سنین ۱۴ و ۱۵ سالگان که به همراه قیم یا والدین خود میباشند)			
§10	تحویل / مصرف تنباکو سیگار و سیگار اکترونیکی قلیان و قلیان الکترونیکی همچنین بدون نیکوتین (غیر مجاز) است			
§11	شرکت در نمایش سینما تنها در صورتی که فیلم و نمایشهای قبل از آن بدون محدودیت های سنی از سنین ۶ ؛ ۱۲ ؛ ۱۶ به بالا باشد کودکان زیر ۶ سال تنها تحت مراقبت شخص مسئول ویا نگهدارنده آنان . حضور اشخاص قاعدتاً بستگی به محدودیتهای سنی تعین شده دارد استثناً فیلمهای مجاز برای سنین ۱۲ سال به بالا از سن ۶ سالگی به همراه فرد دارای حضانت ویا والدین مجاز می باشد کودکان زیر ۱۴ سال تا ساعت ۸ شب نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۰ شب و نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیم شب مجاز است	تا ساعت ۸ شب	تا ساعت ۱۰ شب	تا ساعت ۱۲ نیمه شب
§12	در اختیار گذاشتن فیلمها یا بازیهای دی وی دی و ویدئو و غیره تنها بر اساس علامت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۶ ؛ ۱۲ ؛ ۱۶ سالگی مجاز است			
§13	بازیهای الکترونیکی صفحه دار بدون امکان برد تنها بر اساس علامت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۶ ؛ ۱۲ ؛ ۱۶ سالگی مجاز است			

● = در صورتی که شخص مسئول ویا نگهدارهمراه کودک باشد محدودیتهای زمانی حذف میشوند

DEUTSCH

Information
Informationen und Bilder gibt es stets aktuell im Internet unter www.biberacher-schuetzenfest.com und im Info-Center auf dem Vergnügungspark. – *Sei dabei und feiere mit uns!*

ENGLISCH

Information
Information and pictures are always up to date online: www.biberacher-schuetzenfest.com and in the information center at the amusement park. – *Join us and celebrate with us!*

FRANZÖSISCH

Informations
Les informations et les photos sont toujours à jour sur le site internet: www.biberacher-schuetzenfest.com et au centre d'informations au parc d'attractions. – *Venez et célébrez avec nous!*

TÜRKISCH

Bilgilendirme
Şenliğimiz ile ilgili bilgilere ve resimlere, güncel olarak www.biberacher-schuetzenfest.com ve Eğlence parkında bulunan Info-Center den ulaşabilirsiniz. – *Sende katıl ve bizimle eğlen!*

ARABISCH

معلومات
معلومات و صور توجد دائما بشكل مواكب في الإنترنت على موقع
www.biberacher-schuetzenfest.com
و في مركز المعلومات في منتزه اللهو. كن معًا و احتفل معنا

KROATISCH

Informacije
Informacije i slike sa proslave mogu se stalno vidjeti na stranici www.biberacher-schuetzenfest.com i u Info-Centru na zabavnom parku na Gigelberg brdu. *Dođite, pridružite se i slavite sa nama!*

RUMÄNISCH

Informaţie
Informaţii şi imagini actuale sunt pe internet la www.biberacher-schuetzenfest.com şi la centrul Info din parcul de distracţii. – *Participă şi sărbătoreşte cu noi.*

FARSI

اطلاعات
اطلاعات و عکسهای به روز در صفحه اینترنتی زیر با مرکز اطلاعات در پارک تفریحی موجود میباشد
www.biberach-schuetzenfest.com
باما همراه باشید و مراسم را جشن بگیرید